



MEĐIMURSKO VELEUČILIŠTE U ČAKOVCU
Bana Josipa Jelačića 22/a, 40000 Čakovec OIB:31444990605,
tel.040/396-989, www.mev.hr

Iceland
Liechtenstein
Norway grants



REPUBLIKA HRVATSKA

Ministarstvo regionalnoga razvoja
i fondova Europske unije

KLASA:406-03/23-01/18
URBROJ:144-14-23-3
Čakovec, 22. studenog 2023.

Sukladno odredbama članka 5., st. 2. u vezi sa člankom 7., st. 2. Pravilnika jednostavnoj nabavi Međimorskog veleučilišta u Čakovcu (KLASA:007-05/23-01/01, URBROJ:144-02-23-01), te članku 15. Zakona o javnoj nabavi (NN, br. 120/16 i 114/22), naručitelj Međimursko veleučilište u Čakovcu objavljuje

UPIT ZA DOSTAVU PONUDE
u predmetu nabave:
Usluga prijevoda obrazovnih programa
na engleski jezik - projekt Lori

1. OPIS PROJEKTA I PREDMETA NABAVE

1.1. Opis projekta: Grad Ludbreg nositelj je projekta „Regionalni znanstveni centar za osnovnoškolski odgoj i obrazovanje u STEM području - LORI“ – 04-UBS-Š-0620/22-05 prijavljenog u okviru Poziva „Jačanje STEM vještina u osnovnim školama i razvoj regionalnih znanstvenih centara za osnovnoškolski odgoj i obrazovanje u STEM području“, Komponenta B: „Uspostava regionalnih znanstvenih centara za osnovnoškolski odgoj i obrazovanje u STEM području“, a za koji je 22. srpnja 2022. godine potpisan Ugovor o dodjeli bespovratnih sredstava za projekt koji se financira iz Financijskog mehanizma Europskog gospodarskog prostora za razdoblje od 2014. do 2021 između Grada Ludbrega i Ministarstva regionalnog razvoja i fondova Europske unije. Partneri na projektu su: Osnovna škola Ludbreg, Osnovna škola Veliki Bukovec, Varaždinska županija, First Scandinavia, Međimursko veleučilište u Čakovcu – MEV i Osnovna škola Sveti Đurđ.

Ukupni prihvatljivi troškovi projekta određeni su u iznosu od 2.950.302,10 EUR. Iznos bespovratnih sredstava koji se dodjeljuje iz donatorskih sredstava je 85% odnosno 2.507.756,79 EUR, a 15% dodjeljuje se iz nacionalnih sredstava, odnosno 442.545,31 EUR. Projekt se provodi u razdoblju od 1. kolovoza 2022. godine do 30. travnja 2024. godine.

Projekt Regionalni znanstveni centar za osnovnoškolski odgoj i obrazovanje u STEM području - LORI usmjeren je na poboljšanje i unapređenje STEM vještina učitelja, odgojno obrazovnih radnika i učenika osnovnih škola kroz uspostavu modernog i adekvatno opremljenog Regionalnog znanstvenog centra za osnovnoškolski odgoj i obrazovanje za STEM aktivnosti LORI. Grad Ludbreg ovaj projekt provodi u suradnji s Osnovnom školom Ludbreg, Osnovnom školom Veliki Bukovec, Osnovnom školom Sveti Đurđ, Varaždinskom županijom, udrugom First Scandinavia i Međimurskim Veleučilištem u Čakovcu. LORI će se temeljiti na STEM tematskom području, uvođenju informacijsko komunikacijskih tehnologija u odgoj i obrazovanje te na razvoju i poboljšanju STEM vještina učitelja, odgojno-obrazovnog osoblja i učenika. Projektom se planira riješiti problem nedostatnih prostora za STEM obrazovanje, nepostojanje adekvatno opremljenih STEM učionica,

manjak znanja i vještina učitelja, odgojno obrazovnih radnika i učenika u STEM području te smanjenih mogućnosti za učenike u postojećem osnovnoškolskom obrazovnom sustavu.

Cilj projekta je pružiti podršku poboljšanju STEM vještina učitelja, drugih odgojno-obrazovnih radnika i učenika osnovnih škola te razvoj potencijala učenika i učitelja u skladu s njihovim sklonostima, sposobnostima i interesima, dok se specifični ciljevi koje ćemo ostvariti odnose na jačanje STEM vještina učitelja i drugih odgojno-obrazovnih radnika, jačanje STEM vještina učenika u osnovnoškolskom sustavu obrazovanja i modernizacija infrastrukture i nabava opreme koja će služiti za provedbu STEM aktivnosti u uspostavljenom Regionalnom znanstvenom centru za osnovnoškolski odgoj i obrazovanje.

1.2. Opis predmeta nabave: Usluga prijevoda obrazovnih programa na engleski jezik - projekt Lori sukladno kriterijima i zahtjevima iz ovog Upita i pripadajućih priloga.

Detaljan opis predmeta nabave nalazi se u Opisu poslova i Troškovniku koji se nalaze u prilogu ovog Upita i čine njegov sastavni dio.

2. EVIDENCIJSKI BROJ NABAVE I CPV

2.1. Evidencijski broj nabave: J 2023/3

2.2. CPV oznaka: 79530000-8

3. PROCIJENJENA VRIJEDNOST NABAVE

Procijenjena vrijednost nabave: 8.627,00 EUR-a bez PDV-a

4. KOLIČINA I MJERNA JEDINICA PREDMET NABAVE

Količine i mjerne jedinice predmeta nabave navedene su i opisne u Opisu poslova i Troškovniku, te se ponuditelji istih prilikom sastava ponude moraju pridržavati. Količine predmeta nabave utvrđene su kao okvirne, a ukupna vrijednost ugovora ne može premašiti procijenjenu vrijednost predmeta nabave iz točke 3. ovog Upita.

5. OBVEZNI SADRŽAJ PONUDE

Ponuda treba biti na hrvatskom jeziku i treba sadržavati:

Ponudbeni list (ispunjen i potpisan od strane ponuditelja) - PRILOG I.,

Izjava o nekažnjavanju (ispunjena i potpisana od strane ponuditelja) - PRILOG II.

Podaci o članovima zajednice gospodarskih subjekata - PRILOG III. (ako primjenjivo)

Podaci o podugovaratelju - PRILOG IV. (ako primjenjivo)

Opis poslova PRILOG V.

Ispunjeni Troškovnik – PRILOG VI.

Dokazi sposobnosti traženi ovim Upitom.

Stranice ponude se označavaju brojem na način da je vidljiv redni broj stranice i ukupan broj stranica ponude. Sve tražene dokumente koji se dostavljaju u ponudi, ponuditelj može dostaviti u neovjerenoj preslici pri čemu se neovjerenom preslikom smatra i neovjereni ispis elektroničke isprave.

Ponuda se dostavlja na Ponudbenom listu koji se nalaze u prilogu ovog Upita, a koje je potrebno u cijelosti ispuniti i potpisati od strane ovlaštene osobe ponuditelja. Naručitelj neće prihvatiti ponudu koja ne ispunjava uvjete i zahtjeve vezane uz predmet nabave iz ovog Upita.

Cijena ponude piše se brojkama u apsolutnom iznosu i izražava se za cjelokupni predmet nabave. Cijena ponude treba biti izražena u EUR-ima. Jedinične cijene iz ponude su fiksne i nepromjenjive za cijelo vrijeme trajanja ugovora. U cijenu ponude bez poreza na dodanu vrijednost moraju biti uračunati svi troškovi i popusti. Ponuditelji su dužni ponuditi odnosno upisati cijene zaokružene na dvije decimale i to cijenu ponude bez PDV-a, PDV i cijenu ponude s PDV-om na način kako je to određeno u ponudbenom listu.

6. ROK I NAČIN DOSTAVE PONUDE

6.1. Rok za dostavu ponude: krajnji rok za dostavu ponude je **27. studenog 2023.g. do 12:00 sati**, bez obzira na način dostave.

6.2. Način dostave ponude: Ponuda se dostavlja na adresu elektroničke pošte nabava@mev.hr, a smatrati će se pravovremenom ukoliko je u ulaznom sandučiću naručitelja zaprimljena najkasnije do 27. studenog 2023.g. do 12.00 sati.

Ponuda se dostavlja u pdf formatu. Ponuda se sastoji od ispunjenog i ovjerenog ponudbenog lista, ispunjenog i ovjerenog troškovnika, traženih dokaza sposobnosti, te propisanih obrazaca za podugovaratelja / zajednice ponuditelja, ako primjenjivo. Ponuda se dostavlja elektroničkom poštom u kojoj naziv predmeta mora glasiti **Ponuda: *Usluga prijevoda obrazovnih programa na engleski jezik - projekt Lori***

6.3. Mjesto dostave i otvaranja ponude: Međimursko veleučilište u Čakovcu, Bana J. Jelačića 22/a, 40000 Čakovec, kat.

Otvaranje ponuda provodi stručno povjerenstvo za nabavu u postupku nabave i nije javno. Za ponudu koja pristigne nakon isteka roka za dostavu ponuda, neće se otvarati niti razmatrati u postupku pregleda i ocjene.

Naručitelj će o postupku otvaranja ponuda sastaviti Zapisnik o pregledu i ocjeni ponuda.

6.4. Rok valjanosti ponude: minimalno (30) trideset dana od dana utvrđenog roka za dostavu ponuda i mora biti naveden u obrascu ponude — Ponudbeni list. Ponude s kraćim rokom valjanosti biti će odbijene.

7. UVJETI I DOKAZI SPOSOBNOSTI GOSPODARSKOG SUBJEKTA

7.1. Uvjeti za obavljanje profesionalne djelatnosti:

Upis u sudski, obrtni, strukovni ili drugi odgovarajući registar države sjedišta. Upis se dokazuje *odgovarajućim izvodom, a ako se oni ne izdaju u državi sjedišta gospodarskog subjekta, isti može dostaviti izjavu s ovjerom potpisa kod nadležnog tijela*. Izvod ili izjava ne smije biti stariji od tri mjeseca računajući od dan objave Upita za dostavu ponuda na internetskim stranicama naručitelja.

7.2. Osnove za isključenje gospodarskog subjekta

Traženi dokazi mogu se priložiti u izvorniku, u ovjerenoj ili neovjerenoj preslici i svi dokazi moraju biti na hrvatskom jeziku ili prevedeni na hrvatski jezik.

Naručitelj će isključiti gospodarski subjekt ukoliko postoje sljedeći razlozi za isključenje:

7.2.1. Kažnjavanje:

1. Ako je gospodarski subjekt koji ima poslovni nastan u RH ili osoba koja je član upravnog, upravljačkog ili nadzornog tijela ili ima ovlasti zastupanja, donošenja odluka ili nadzora toga gospodarskog subjekta i koja je državljanin RH pravomoćnom presudom osuđena za:

a) sudjelovanje u zločinačkoj organizaciji, na temelju

– članka 328. (zločinačko udruženje) i članka 329. (počinjenje kaznenog djela u sastavu zločinačkog udruženja) Kaznenog zakona

– članka 333. (udruživanje za počinjenje kaznenih djela), iz Kaznenog zakona („Narodne novine“, br. 110/97., 27/98., 50/00., 129/00., 51/01., 111/03., 190/03., 105/04., 84/05., 71/06., 110/07., 152/08., 57/11., 77/11. i 143/12.)

b) korupciju, na temelju

– članka 252. (primanje mita u gospodarskom poslovanju), članka 253. (davanje mita u gospodarskom poslovanju), članka 254. (zlouporaba u postupku javne nabave), članka 291. (zlouporaba položaja i ovlasti), članka 292. (nezakonito pogodovanje), članka 293. (primanje mita), članka 294. (davanje mita), članka 295. (trgovanje utjecajem) i članka 296. (davanje mita za trgovanje utjecajem) Kaznenog zakona

– članka 294.a (primanje mita u gospodarskom poslovanju), članka 294.b (davanje mita u gospodarskom poslovanju), članka 337. (zlouporaba položaja i ovlasti), članka 338. (zlouporaba obavljanja dužnosti državne vlasti), članka 343. (protuzakonito posredovanje), članka 347. (primanje mita) i članka 348. (davanje mita) iz Kaznenog zakona („Narodne novine“, br. 110/97., 27/98., 50/00., 129/00., 51/01., 111/03., 190/03., 105/04., 84/05., 71/06., 110/07., 152/08., 57/11., 77/11. i 143/12.)

c) prijevaru, na temelju

– članka 236. (prijevara), članka 247. (prijevara u gospodarskom poslovanju), članka 256. (utaja poreza ili carine) i članka 258. (subvencijska prijevara) Kaznenog zakona

– članka 224. (prijevara), članka 293. (prijevara u gospodarskom poslovanju) i članka 286. (utaja poreza i drugih davanja) iz Kaznenog zakona („Narodne novine“, br. 110/97., 27/98., 50/00., 129/00., 51/01., 111/03., 190/03., 105/04., 84/05., 71/06., 110/07., 152/08., 57/11., 77/11. i 143/12.)

d) terorizam ili kaznena djela povezana s terorističkim aktivnostima, na temelju

– članka 97. (terorizam), članka 99. (javno poticanje na terorizam), članka 100. (novačenje za terorizam), članka 101. (obuka za terorizam) i članka 102. (terorističko udruženje) Kaznenog zakona

– članka 169. (terorizam), članka 169.a (javno poticanje na terorizam) i članka 169.b (novačenje i obuka za terorizam) iz Kaznenog zakona („Narodne novine“, br. 110/97., 27/98., 50/00., 129/00., 51/01., 111/03., 190/03., 105/04., 84/05., 71/06., 110/07., 152/08., 57/11., 77/11. i 143/12.)

e) pranje novca ili financiranje terorizma, na temelju

– članka 98. (financiranje terorizma) i članka 265. (pranje novca) Kaznenog zakona

– članka 279. (pranje novca) iz Kaznenog zakona („Narodne novine“, br. 110/97., 27/98., 50/00., 129/00., 51/01., 111/03., 190/03., 105/04., 84/05., 71/06., 110/07., 152/08., 57/11., 77/11. i 143/12.)

f) dječji rad ili druge oblike trgovanja ljudima, na temelju

– članka 106. (trgovanje ljudima) Kaznenog zakona

– članka 175. (trgovanje ljudima i ropstvo) iz Kaznenog zakona („Narodne novine“, br. 110/97., 27/98., 50/00., 129/00., 51/01., 111/03., 190/03., 105/04., 84/05., 71/06., 110/07., 152/08., 57/11., 77/11. i 143/12.),

ili

2. je gospodarski subjekt koji nema poslovni nastan u Republici Hrvatskoj ili osoba koja je član upravnog, upravljačkog ili nadzornog tijela ili ima ovlasti zastupanja, donošenja odluka ili nadzora toga gospodarskog subjekta i koja nije državljanin Republike Hrvatske pravomoćnom presudom osuđena za kaznena djela iz članka 251. točke 1. podtočaka od a) do f) ZJN 2016 i za odgovarajuća kaznena djela koja, prema nacionalnim propisima države poslovnog nastana gospodarskog subjekta, odnosno države čiji je osoba državljanin, obuhvaćaju razloge za isključenje iz članka 57. stavka 1. točaka od (a) do (f) Direktive 2014/24/EU.

Gospodarski subjekt dužan je u ponudi dostaviti izjavu. Izjavu može dati osoba po zakonu ovlaštena za zastupanje gospodarskog subjekta za sebe, gospodarski subjekt i za sve osobe koje su članovi upravnog, upravljačkog ili nadzornog tijela ili imaju ovlasti zastupanja, donošenja odluka ili nadzor gospodarskog subjekta.

Odgovarajućom izjavom za gospodarski subjekt koji ima poslovni nastan u RH ili osoba koja je član upravnog, upravljačkog ili nadzornog tijela ili ima ovlasti zastupanja, donošenja odluka ili nadzora toga gospodarskog subjekta i koja je državljanin RH smatrat će se i popunjena izjava iz Priloga II. ovog Upita. Ukoliko se Izjava daje za sve osobe koje su članovi upravnog, upravljačkog ili nadzornog tijela ili imaju ovlasti zastupanja, donošenja odluka ili nadzor gospodarskog subjekta, isto treba navesti u izjavi (PRILOG II).

Naručitelj može tijekom postupka nabave radi provjere okolnosti iz ove točke od tijela nadležnog za vođenje kaznene evidencije i razmjenu tih podataka s drugim državama za bilo kojeg ponuditelja ili osobu ovlaštenu za zastupanje gospodarskog subjekta zatražiti izdavanje potvrde o činjenicama o kojima to tijelo vodi službenu evidenciju.

7.2.2. Naručitelj će isključiti gospodarskog subjekta iz postupka nabave ako utvrdi da gospodarski subjekt nije ispunio obveze plaćanja dospjelih poreznih obveza i obveza za mirovinsko i zdravstveno osiguranje:

a) u RH, ako gospodarski subjekt ima poslovni nastan u RH, ili

b) u RH ili u državi poslovnog nastana gospodarskog subjekta, ako gospodarski subjekt nema poslovni nastan u RH.

Iznimno javni naručitelj neće isključiti gospodarskog subjekta iz postupka nabave ako mu sukladno posebnom propisu plaćanje obveza nije dopušteno ili mu je odobrena odgoda plaćanja.

Za potrebe utvrđivanja okolnosti iz gore navedenog gospodarski subjekt u ponudi dostavlja potvrdu Porezne uprave o stanju duga koja ne smije biti starija od 30 dana računajući od dana objave postupka jednostavne nabave.

7.3. Dokaz stručne sposobnosti:

Gospodarski subjekt mora dokazati da je će za izvršenje usluga imati na raspolaganju stručnjake kako slijedi:

- najmanje 2 (dva) stručnjaka profesora engleskog jezika odnosno prevoditelja za engleski jezik
Kao dokaz ispunjavanja uvjeta potrebno je dostaviti životopis (CV) i diplomu stručnjaka
- Gospodarski subjekt mora dokazati da je u godini u kojoj je započeo postupak nabave i tijekom tri godine koje prethode toj godini (2023.- 2020.) uredno i pravovremeno pružio usluge iste ili slične predmetu nabave u visini procijenjene vrijednosti nabave (bez PDV-a), i to temeljem pravnih poslova (ugovora, narudžbenica i sl.) istih ili sličnih predmetu nabave čiji zbrojeni iznos mora biti najmanje u visini procijenjene vrijednosti nabave.

Kao dokaz potrebno je dostaviti Popis pruženih usluga u definiranom razdoblju

Potvrda treba sadržavati:

- ✓ naziv i sjedište gospodarskog subjekta,
- ✓ naziv i sjedište druge ugovorne strane,
- ✓ popis pruženih usluga,
- ✓ vrijednost pruženih usluga bez PDV-a,
- ✓ razdoblje pružanja usluge,
- ✓ kontakt druge ugovorne strane za provjeru urednosti pružanja usluga.

8. UVJETI I ZAHTJEVI NABAVE

8.1. Rok trajanja ugovora: Ugovor se sklapa u trajanju do 30. travnja 2024.g.

8.2. Jamstvo za uredno ispunjenje ugovora: Odabrani ponuditelj obavezan je prilikom sklapanja ugovora dostaviti naručitelju jamstvo za uredno ispunjenje ugovora u obliku bjanko zadužnice na iznos do 1.200,00 EUR-a, ispunjenu i ovjerenu (solemniziranu) sukladno odredbama Pravilniku o obliku i sadržaju bjanko zadužnice (NN, br. broj 115/12, 82/17 i 154/22). Jamstvo za uredno ispunjenje ugovora naplatit će se u slučaju povrede ugovorenih obveza. Ako jamstvo za uredno ispunjenje ugovora ne bude naplaćeno, naručitelj će ga vratiti odabranom ponuditelju po izvršenju svih ugovornih obveza.

8.3. Račun, rok, način i uvjeti plaćanja: Račun mora biti sastavljen i dostavljen sukladno odredbama Zakona o elektroničkom izdavanju računa u javnoj nabavi (NN, br. 94/2018). Naručitelj se obavezuje plaćanje izvršiti na poslovni račun odabranog ponuditelja, u roku od 30 dana od dana primitka računa sastavljenog i dostavljenog sukladno odredbama Zakona o elektroničkom izdavanju računa u javnoj nabavi, čemu prethodi uredno izvršenje usluga, potvrđeno od strane naručitelja. Plaćanje će se vršiti isključivo u EUR-ima. Predujem isključen.

8.4. Odredbe koje se odnose na zajednicu gospodarskih subjekata:

Ponuditelji iz Zajednice gospodarskih subjekata mogu podnijeti zajedničku ponudu.

Ponuda zajednice gospodarskih subjekata sadrži naziv i sjedište svih ponuditelja iz zajedničke ponude, naziv i sjedište nositelja ponude, imena osoba odgovornih za izvršenje nabave iz zajedničke ponude.

U slučaju nuđenja zajedničke ponude, članovi zajednice gospodarskih subjekata obvezni su dokazati da ne postoje razlozi za isključenje ponuditelja na način kako je opisano u točki 7. ovo Upita.

Ponuditelj koji je samostalno podnio ponudu ne smije istodobno sudjelovati u zajedničkoj ponudi.

U slučaju zajedničke ponude, u ponudi mora biti navedeno koji će dio ugovora o javnoj nabavi (predmet, količina, vrijednost i postotni dio) izvršavati pojedini član zajednice. Naručitelj neposredno plaća svakom članu zajednice za onaj dio ugovora o javnoj nabavi koji je on izvršio, ako zajednica gospodarskih subjekata ne odredi drugačije.

U slučaju zajedničke ponude, ponuditelj je obavezan popuniti i dostaviti dodatak Ponudbenom listu te navesti člana zajednice gospodarskih subjekata koji je ovlašten za komunikaciju s naručiteljem.

8.5. Odredbe koje se odnose na podugovaratelje:

Ukoliko gospodarski subjekt namjerava dio ugovora o nabavi dati u podugovor jednom ili više podugovaratelja, obavezan je u ponudi:

1. navesti koji dio ugovora namjerava dati u podugovor (predmet ili količina, vrijednost ili postotni dio)

2. navesti podatke o podugovarateljima (naziv ili tvrtka, sjedište, OIB ili nacionalni identifikacijski broj, broj računa, zakonski zastupnici podugovaratelja).

Ako je gospodarski subjekt dio ugovora dao u podugovor, dostavljeni podaci će biti navedeni u ugovoru.

Sudjelovanje podugovaratelja ne utječe na odgovornost ugovaratelja za izvršenje ugovora.

Ako se dio ugovora daje u podugovor, tada za uslugu koju će obaviti podugovaratelj naručitelj neposredno plaća podugovaratelju. Odabrani ponuditelj mora svom računu priložiti račune svojih podugovaratelja koje je prethodno potvrdio.

Ugovaratelj može tijekom izvršenja ugovora od javnog naručitelja zahtijevati odobrenje za:

- promjenu podugovaratelja za onaj dio ugovora koji je prethodno dao u podugovor,
- preuzimanje izvršenja dijela ugovora koji je prethodno dao u podugovor,
- uvođenje jednog ili više novih podugovaratelja čiji ukupni udio ne smije prijeći 30% vrijednosti ugovora bez poreza na dodanu vrijednost, neovisno o tome je li prethodno dao dio ugovora u podugovor ili ne.

Ukoliko ugovaratelj zatraži od naručitelja promjenu podugovaratelja ili uvođenje jednog ili više novih podugovaratelja, mora naručitelju dostaviti podatke (naziv ili tvrtka, sjedište, OIB ili nacionalni identifikacijski broj, broj računa, zakonski zastupnici podugovaratelja, predmet ili količina, vrijednost ili postotni dio) za novog podugovaratelja.

Ako ponuditelj ne dostavi podatke o podugovaratelju smatra se da će cjelokupni predmet nabave izvršiti samostalno.

9. ROK IZVRŠENJA PREDMETA NABAVE

Predmet nabave mora biti u cijelosti izvršen najkasnije do 31. siječnja 2024.g.

10. KRITERIJ ZA ODABIR PONUDE

Najniža cijena ponude uz obvezu ispunjenja svih uvjeta i zahtjeva traženih u ovom Upitu. Cijena ponude bez PDV-a ne smije biti veća od procijenjene vrijednosti predmeta nabave.

11. ROK DONOŠENJA ODLUKE

Postupak se može poništiti ako je cijena ponude veća od osiguranih sredstava za nabavu. Na osnovi rezultata pregleda i ocjene ponuda od strane ovlaštenih predstavnika, dekan donosi odluku o odabiru ili poništenju nabave u roku do 30 dana od dana isteka roka za dostavu ponude. Odluku o rezultatima postupka nabave Naručitelj dostavlja svim ponuditeljima putem elektroničke pošte, a ista se objavljuje i na internetskim stranicama naručitelja. Protiv odluke o odabiru ili odluke o poništenju nije moguće podnijeti žalbu ni prigovor.

12. UGOVOR O NABAVI

Odabrani ponuditelj je u obvezi izvršiti predmet nabave sukladno roku, kvaliteti, uvjetima, cijeni i količinama navedenim u ponudi ponuditelja i uvjetima Upita za dostavu ponude. Bitni uvjeti ugovora su:

- Oblik ugovora: pisani, potpisan, ovjeren pečatom odgovornih osoba ugovornih strana,
- Ugovorne strane: Naručitelj i odabrani ponuditelj,
- Sastavni dio ugovora i trajanje ugovora: odabrana ponuda ponuditelja sukladno ovom Upitu,
- Cijena predmeta nabave: sukladno ponudi odabranog ponuditelja,
- Trajanje ugovora: sukladno ovom Upitu,
- Rok, način i uvjeti plaćanja sukladno ovom Upitu,
- Ostale relevantne odredbe

13. OSTALO

Osoba ili služba zadužena za kontakt s ponuditeljima: Klementina Novak; tel: 040/396-989
e-mail: klementina.novak@mev.hr

Na ovaj postupak ne primjenjuju se odredbe Zakona o javnoj nabavi.

Naručitelj zadržava pravo poništiti ovaj postupak nabave u bilo kojem trenutku, odnosno ne odbrati niti jednu ponudu, bez posebnog obrazloženja, bez ikakvih obveza ili naknada bilo koje vrste prema ponuditeljima.

Prilozi Upitu za dostavu ponude:

1. Ponudbeni list (PRILOG I),
2. Izjava o nekažnjavanju - PRILOG II.
3. Podaci o članovima zajednice gospodarskih subjekata - PRILOG III.
4. Podaci o podugovaratelju - PRILOG IV.
5. Opis poslova PRILOG V.
6. Troškovnik - PRILOG VI.

Međimursko veleučilište u Čakovcu
dekan

doc.dr.sc. Igor Klopotan, v. pred.



Ponudbeni list broj: _____

1.1.	Naziv, sjedište i OIB naručitelja: Adresa za dostavu pismena:	MEĐIMURSKO VELEUČILIŠTE U ČAKOVCU Bana Josipa Jelačića 22/a, 40000 Čakovec OIB:31444990605
1.2.	Podaci o ponuditelju:	
	Naziv ponuditelja:	
	Adresa (poslovno sjedište) ponuditelja:	
	OIB	
	Broj računa (IBAN)	
	Ponuditelj je u sustavu PDV-a (zaokružiti)	DA NE
	Adresa e-pošte	
	Kontakt osoba ponuditelja	
	Broj telefona	
1.3.	Predmet nabave	<i>Usluga prijevoda obrazovnih programa na engleski jezik - projekt Lori</i>
1.4.	Cijena ponude u EUR bez PDV-a:	
1.5.	Iznos PDV-a:	
1.6.	Cijena ponude u EUR s PDV-om:	
1.7.	Rok izvršenja usluge 31. siječnja 2024.g.	Prihvaća se DA / NE (zaokružiti)
1.8.	Rok valjanosti ponude:	30 dana od dana utvrđenog roka za dostavu ponuda

U _____, dana _____ 2023.g.

MP _____
(ime, prezime i potpis ovlaštene osobe ponuditelja)

IZJAVA O NEKAŽNJAVANJU

kojom ja _____ iz _____
(ime i prezime) (adresa stanovanja)

broj osobne iskaznice _____ izdane od _____

kao član upravnog, upravljačkog ili nadzornog tijela imam ovlasti zastupanja, donošenja odluka ili nadzora gospodarskog subjekta

(naziv i adresa gospodarskog subjekta, OIB)

pod materijalnom i kaznenom odgovornošću izjavljujem za sebe, navedeni gospodarski subjekt te u ime i za račun svih osoba koje su članovi upravnog, upravljačkog ili nadzornog tijela ili imaju ovlasti zastupanja, donošenja odluka ili nadzora navedenog gospodarskog subjekta, da nismo pravomoćnom presudom osuđeni za jedno ili više sljedećih kaznenih djela:

a) sudjelovanje u zločinačkoj organizaciji, na temelju

– članka 328. (zločinačko udruženje) i članka 329. (počinjenje kaznenog djela u sastavu zločinačkog udruženja) Kaznenog zakona

– članka 333. (udruživanje za počinjenje kaznenih djela), iz Kaznenog zakona („Narodne novine“, br. 110/97., 27/98., 50/00., 129/00., 51/01., 111/03., 190/03., 105/04., 84/05., 71/06., 110/07., 152/08., 57/11., 77/11. i 143/12.)

b) korupciju, na temelju

– članka 252. (primanje mita u gospodarskom poslovanju), članka 253. (davanje mita u gospodarskom poslovanju), članka 254. (zlouporaba u postupku javne nabave), članka 291. (zlouporaba položaja i ovlasti), članka 292. (nezakonito pogodovanje), članka 293. (primanje mita), članka 294. (davanje mita), članka 295. (trgovanje utjecajem) i članka 296. (davanje mita za trgovanje utjecajem) Kaznenog zakona

– članka 294.a (primanje mita u gospodarskom poslovanju), članka 294.b (davanje mita u gospodarskom poslovanju), članka 337. (zlouporaba položaja i ovlasti), članka 338. (zlouporaba obavljanja dužnosti državne vlasti), članka 343. (protuzakonito posredovanje), članka 347. (primanje mita) i članka 348. (davanje mita) iz Kaznenog zakona („Narodne novine“, br. 110/97., 27/98., 50/00., 129/00., 51/01., 111/03., 190/03., 105/04., 84/05., 71/06., 110/07., 152/08., 57/11., 77/11. i 143/12.)

c) prijevare, na temelju

– članka 236. (prijevare), članka 247. (prijevare u gospodarskom poslovanju), članka 256. (utaja poreza ili carine) i članka 258. (subvencijska prijevare) Kaznenog zakona

– članka 224. (prijevare), članka 293. (prijevare u gospodarskom poslovanju) i članka 286. (utaja poreza i drugih davanja) iz Kaznenog zakona („Narodne novine“, br. 110/97., 27/98., 50/00., 129/00., 51/01., 111/03., 190/03., 105/04., 84/05., 71/06., 110/07., 152/08., 57/11., 77/11. i 143/12.)

d) terorizam ili kaznena djela povezana s terorističkim aktivnostima, na temelju

– članka 97. (terorizam), članka 99. (javno poticanje na terorizam), članka 100. (novačenje za terorizam), članka 101. (obuka za terorizam) i članka 102. (terorističko udruženje) Kaznenog zakona

– članka 169. (terorizam), članka 169.a (javno poticanje na terorizam) i članka 169.b (novačenje i obuka za terorizam) iz Kaznenog zakona („Narodne novine“, br. 110/97., 27/98., 50/00., 129/00., 51/01., 111/03., 190/03., 105/04., 84/05., 71/06., 110/07., 152/08., 57/11., 77/11. i 143/12.)

e) pranje novca ili financiranje terorizma, na temelju

– članka 98. (financiranje terorizma) i članka 265. (pranje novca) Kaznenog zakona

– članka 279. (pranje novca) iz Kaznenog zakona („Narodne novine“, br. 110/97., 27/98., 50/00., 129/00., 51/01., 111/03., 190/03., 105/04., 84/05., 71/06., 110/07., 152/08., 57/11., 77/11. i 143/12.)

f) dječji rad ili druge oblike trgovanja ljudima, na temelju

– članka 106. (trgovanje ljudima) Kaznenog zakona

– članka 175. (trgovanje ljudima i ropstvo) iz Kaznenog zakona („Narodne novine“, br. 110/97., 27/98., 50/00., 129/00., 51/01., 111/03., 190/03., 105/04., 84/05., 71/06., 110/07., 152/08., 57/11., 77/11. i 143/12.),

ili

da gospodarski subjekt koji nema poslovni nastan u Republici Hrvatskoj ili osoba koja je član upravnog, upravljačkog ili nadzornog tijela ili ima ovlasti zastupanja, donošenja odluka ili nadzora toga gospodarskog subjekta i koja nije državljanin Republike Hrvatske nije pravomoćnom presudom osuđena za kaznena djela iz naprijed navedenih podtočaka od a) do f) i za odgovarajuća kaznena djela koja, prema nacionalnim propisima države poslovnog nastana gospodarskog subjekta, odnosno države čiji je osoba državljanin, obuhvaćaju razloge za isključenje iz članka 57. stavka 1. točaka od (a) do (f) Direktive 2014/24/EU.

U _____, _____ 2023. godine.

M.P.

(ime, prezime, funkcija i potpis ovlaštene osobe)

PODACI O ČLANOVIMA ZAJEDNICE GOSPODARSKIH SUBJEKATA
(priložiti samo u slučaju zajednice gospodarskih subjekata)

Ponudi se može priložiti više obrazaca, ovisno o broju članova zajednice gospodarskih subjekata.

1)

Naziv i sjedište člana zajednice gospodarskih subjekata _____

OIB: _____

Broj računa i banka: _____

Ponuditelj je u sustavu PDV-a (zaokružiti): DA / NE

Adresa: _____

Ime, prezime i funkcija osobe za kontakt: _____

Broj telefona: _____

E-mail: _____

Za člana zajednice gospodarskih subjekata:

M.P.

(ime, prezime, funkcija i potpis ovlaštene osobe)

2)

Naziv i sjedište člana zajednice gospodarskih subjekata _____

OIB: _____

Broj računa i banka: _____

Ponuditelj je u sustavu PDV-a (zaokružiti): DA / NE

Adresa: _____

Ime, prezime i funkcija osobe za kontakt: _____

Broj telefona: _____

E-mail: _____

Za člana zajednice gospodarskih subjekata:

M.P.

(ime, prezime, funkcija i potpis ovlaštene osobe)

PODACI O PODUGOVARATELJU
(priložiti samo u slučaju podugovaranja dijela)

Podaci o podugovarateljima i podaci o dijelu ugovora o jednostavnoj nabavi, ako se dio ugovora o jednostavnoj nabavi daje u podugovor	
Naziv i sjedište podugovaratelja	
Adresa podugovaratelja	
OIB	
Broj računa i banka	
Navod o tome je li podugovaratelj u sustavu poreza na dodanu vrijednost	
Adresa za dostavu pošte	
Adresa e-pošte	
Kontakt osoba podugovaratelja	
Broj telefona	
Podatak o dijelu ugovora koji se daje u podugovor	

Za ponuditelja:

M.P.

(ime, prezime, funkcija i potpis ovlaštene osobe)

OPIS POSLOVA

Usluga prijevoda obrazovnih programa na engleski jezik – projekt Lori

Odabrani ponuditelj obvezan je izvršiti prijevod obrazovnih programa engleski – hrvatski jezik i po potrebu hrvatski – engleski jezik. Prijevod je potrebno izvršiti na način da prijevod u pogledu oblika i forme teksta bude jednak originalnom tekstu. Prevode se svi dokumenti unutar mapa obrazovnih programa (pdf dokumenti, opisi slika, tekstovi u videozapisima, tekstovi na slikama, word dokumenti, tekstovi u zaglavljima i podnožjima dokumenta, excel dokumenti i slično) na način da se ispod svakog dokumenta u mapi kreira verzija istog dokumenta sa prijevodom.

Potrebno je prevesti svaki tekst koji se nalazi u svim dokumentima (na fotografijama, formulama, video zapisima i slično).

Jedna kartica predstavlja 1500 mjesta u dokumentu sa razmakom (prazna mjesta unutar teksta). U mjesta u dokumentu računaju se svi slovni znakovi, svi simboli, znakovi interpunkcije te razmaci, ali se ne računavaju brojevi. Naručitelj traži da dostavljeni tekstovi budu prevedeni stručno i kvalitetno i isporučeni Naručitelju u traženim rokovima.

Prijevodi se dostavljaju na USB pohrani. Naručitelj će nakon dostave izvršiti provjeru da li su izvršeni prijevodi svih materijala, te dali su prijevodi izvršeni sukladno standardima jezika prijevoda. Ukoliko se uoče bilo kakvi nedostaci, Naručitelj je ovlašten prijevod materijala vratiti na doradu i ispravak. Kada se otklone svi nedostaci i isporuče svi prijevodi, smatrati će se da je usluga u cijelosti izvršena.

Naručitelj će na zahtjev gospodarskog subjekta omogućiti uvid u jedan primjerak obrazovnog programa. Zahtjev se dostavlja na email adresu osobe za kontakt.

TROŠKOVNIK

R.B.	Predmet nabave	Jedinica mjere	Okvirna količina	Jedinična cijena u EUR (bez PDV-a)	Ukupna cijena u EUR bez PDV-a
1.	Usluga prijevoda obrazovnih programa na engleski jezik - projekt Lori	Kartica (karticu čini 1500 znakova)	600		
Iznos PDV-a:					
Ukupna cijena ponude s PDV-om:					

U _____ 2023. godine

M.P. _____